



QORTI TAL-APPELL KRIMINALI

ONOR. IMHALLEF NATASHA GALEA SCIBERRAS B.A., LL.D

Appell Numru: 276/2023

**Il-Pulizija
(Spettur Nicholas Vella)**

vs

Victoria VASSALLO

Illum, 26 ta' Marzu 2025

Il-Qorti,

Rat is-segwenti:

A. L-IMPUTAZZJONIJIET

1. Dan huwa appell minn sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali mogħtija fis-6 ta' Ġunju 2023 fil-konfront ta' **Victoria VASSALLO**, bint Victor Borg u Mary Josephine nee' McEntee, imwielda San Ġiljan fit-3 ta' Awwissu 1973 u residenti 'Cherub', Triq Wied Mejxu, Swieqi, detentriċi tal-karta tal-identita' bin-numru 366573(M), wara li ġiet mixlija talli:

Fis-6 ta' Dicembru 2022, għall-ħabta tas-13:15hrs, fi Sqaq Lourdes, San Ġiljan:

- (1) Saqet vettura Nru. JVA-150 mingħajr ma kienet liċenzjata mill-Awtorita` għat-Trasport f'Malta biex tintuża fit-triq (liċenzja tal-vettura mhux imġedda) (Art 15(1)(a)(3), Kap. 65);
- (2) Saqet vettura Nru. JVA-150 mingħajr ma kienet koperta b'polza ta' assigurazzjoni dwar ir-riskji tat-terzi persuni (Art 3(1), Kap. 104).

Il-Prosekuzzjoni talbet illi l-imsemmija persuna tiġi skwalifikata mil-liċenzji kollha tagħha tas-sewqan għal perjodu taż-żmien ta' mhux inqas minn tnax-il xahar.

B. IS-SENTENZA APPELLATA

2. Permezz tas-sentenza aktar 'il fuq imsemmija, il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali, wara li rat l-artikoli rilevanti tal-liġi ossia l-Artikolu 15(1)(a) tal-Kap. 65, l-Artikolu 3(1), 3(1B) u 3(2A) tal-Kap. 104, sabet lill-imputata (illum l-appellanti) **Victoria VASSALLO** hatja tal-imputazzjonijiet miġjuba kontra tagħha u kkundannatha tħallas il-multa komplessiva ta' €2,800. B'żieda mal-piena, il-Qorti applikat id-disposizzjonijiet tal-Artikolu 15(3) sabiex tiskwalifika lill-imputata milli jkollha liċenzja tas-sewqan għal żmien tmint ijiem.

C. L-APPELL INTERPOST

3. Illi **Victoria VASSALLO** appellat minn din is-sentenza u talbet lil din il-Qorti sabiex *“tillibera lill-esponent minn kull imputazzjoni u piena u, fl-eventwalita li ma tilqghax l-aggravju fuq il-mertu, tvarja dik il-parti tas-sentenza appellata f'dik il-parti li tikkoncerna l-piena mposta.”*

D. RISPOSTA TAL-AVUKAT ĠENERALI

4. Illi fir-risposta tiegħu, l-Avukat Ġenerali jwieġeb illi din il-Qorti għandha tirrespingi l-aggravji tal-appellant u konsegwentement, tiċhad l-appell u tikkonferma s-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) bħala

Qorti ta' Ġudikatura Kriminali tas-6 ta' Ġunju 2023, u dan għar-raġunijiet indikati fl-istess risposta.

E. IL- KUNSIDERAZZJONIJIET TA' DIN IL-QORTI

5. Illi din hija sentenza preliminari in segwitu għall-aggravju sollevat mill-appellanti illi l-proċess odjern huwa monk. Fl-udjenza miżmuma quddiem din il-Qorti nhar it-3 ta' Ġunju 2024, l-appellanti **Victoria VASSALLO** tramite l-avukat difensur tagħha, irrilevat illi fl-atti proċesswali hemm żewġ sentenzi li ngħataw mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali fil-konfront tagħha u li jgħibu d-data tas-6 ta' Ġunju 2023. Hija ssostni li għamlet użu mis-sentenza li tinsab inniżżla fil-verbal tas-seduta tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) ta' nhar is-6 ta' Ġunju 2023, sabiex tintavola l-appell odjern u illi sussegwentement, nhar l-20 ta' Lulju 2023, l-avukat difensur tagħha irċieva, permezz ta' *email* mibgħuta mid-Deputat Registratur, sentenza oħra, li għalkemm iġġib l-istess data tas-6 ta' Ġunju 2023, żgur li ma kinitx is-sentenza li ngħatat *seduta stante* u illi a bazi tagħha sar l-appell odjern. Għal din ir-raġuni, l-appellanti qegħda ssostni illi proċess b'żewġ sentenzi huwa fih innifsu proċess monk u għalhekk talbet illi din il-Qorti tagħti l-provvedimenti neċessarji fiċ-ċirkostanzi.
6. Illi jibda biex jingħad illi mill-atti proċesswali jirriżulta illi fil-verbal tas-seduta tas-6 ta' Ġunju 2023 miżmuma quddiem l-Ewwel Qorti, giet inniżżla l-parti dispożittiva tas-sentenza li ngħatat mill-istess Qorti dakinhar stess fil-konfront tal-appellanti.¹ Fil-proċess, imbagħad, a fol. 31 tal-atti, hemm is-sentenza tal-Ewwel Qorti fil-konfront tal-istess appellanti, datata 6 ta' Ġunju 2023, iffirmata kemm mill-Maġistrat, kif ukoll mid-Deputat Registratur. Din hija proprju l-istess sentenza li kopja tagħha ntbgħatet b'*email* mid-Deputat Registratur, lill-avukat difensur tal-appellanti, nhar l-20 ta' Lulju 2023.
7. Illi din il-Qorti tqis illi skont il-ġurisprudenza tal-Qrati tagħna, għandha titqies ufficjali u li tikkostitwixxi stat kontra terzi, dik il-kopja tas-sentenza ffirmata mid-Deputat Registratur, jew mill-Maġistrat jew mit-tnejn. Kif

¹ Ara a fol. 5 *retro* tal-atti proċesswali.

ingħad fis-sentenza ta' din il-Qorti, kif diversament preseduta, fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Pullicino** tat-23 ta' Marzu 2023:

5. Il-ġurisprudenza tghallem li kopja uffiċjali tas-sentenza titiqes li tkun jew dik il-kopja kollazjonata, jew dik dattilografata li jkun fiha l-firma tal-Maġistrat li jkun ipprounzjaha jew dik li tkun maħruġa mid-Deputat Reġistratur fil-forma stampata li tkun tinsab fil-proċess, jew dik maħruġa fil-forma stampata u li tkun giet iffirmata mid-Deputat Reġistratur flimkien mal-Maġistrat. Dan jgħodd b'mod partikolari għal dawk is-seduti ta' natura sommarja. F'dawn il-proċeduri wiehed isib diversi modi kif dik il-Qorti żżomm kont tad-deċiżjonijiet tagħha. Ġieli jkun hemm drabi fejn il-parti dispożittiva tkun miktuba mill-Maġistrat fuq il-komparixxi, ġieli jkun hemm drabi oħra fejn id-deċiżjoni tal-Maġistrat tkun tinsab verbalizzata fil-verbal tas-seduta u bosta drabi jkun hemm ukoll kopja stampata ta' dak li l-Maġistrat ikun iddeċieda.
6. Meta jkun hemm iżjed minn dokument wiehed ta' din in-natura, huwa importanti li dak miktub fuqhom ikun jaqbel wiehed mal-iehor. Ikollha bilfors issir distinzjoni legali bejn dawn id-dokumenti. Il-ġurisprudenza fil-fatt tagħmel distinzjoni bejn il-kopja uffiċjali tas-sentenza ffirmata mid-Deputat Reġistratur, dik li tkun stampata u ffirmata mill-Maġistrat u dawk li huma l-appunti magħmulin mill-Maġistrat bil-kitba tiegħu stess *di proprio pugno* fuq il-komparixxi jew fuq xi dokument iehor. Il-ġurisprudenza tghallem li dik li torbot hija d-deċiżjoni kif imnizzla fis-sentenza stampata u iffirmata mid-Deputat Reġistratur, mill-Maġistrat jew mit-tnejn, u mhux l-appunti tal-Maġistrat fuq il-komparixxi jew dak li jkun setgħa ġie verbalizzat. Anzi, meta fil-proċess ikun hemm dik il-kopja stampata u firmata kif ingħad, din tingħata l-preċedenza fuq kwalunkwe dokument iehor li jkun jista' jattesta dak li l-Maġistrat setgħa kellu f'moħhu li jiddeċiedi.
7. F'dan ir-rigward din il-Qorti tagħmel referenza, fost oħrajn għall-kawżi fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Raymond Parnis**,² **Il-Pulizija vs. Nazzareno Camilleri**,³ **Il-Pulizija vs. Joseph**

² Qorti tal-Appell Kriminali 14 ta' Marzu 2011.

³ Qorti tal-Appell Kriminali 31 Ottubru 2013.

Pisani,⁴ Il-Pulizija vs. Joseph Mifsud,⁵ u Il-Pulizija vs. Aryna Zrakava.⁶

8. Illi f'kawżi ta' natura sommarja b'hal dik taht il-lenti ta' din il-Qorti, ġieli jġgri illi l-Qorti tal-Maġistrati, wara li jkun ngħalqu l-provi, tgħaddi minnufih għas-sentenza kontra l-ġudikabbli u l-parti dispożittiva tas-sentenza tiġi mnizzla fil-verbal ta' dik is-seduta, kif ġara f'dan il-każ. Għalkemm jġgri wkoll illi dak ivverbalizzat fis-seduta jintuża sabiex isir appell mill-partijiet, kif ingħad, hija l-kopja tas-sentenza kif iffirmata mill-Maġistrat, mid-Deputat Registratur jew mit-tnejn, li għandha titqies b'hal l-kopja uffċjali tas-sentenza. Biss il-ġurisprudenza trid ukoll illi jkun hemm qbil u mhux diskordanza bejn dak li jgħid il-Maġistrat meta jgħaddi għas-sentenza skont kif imnizzel fil-verbal, u dak riprodott fil-kopja uffċjali tas-sentenza. Dan għaliex fin-nuqqas, tinholoq incertezza fil-moħħ tal-ħati ta' dak li huwa jkun qiegħed jinstab ħati tiegħu. Hawnhekk issir referenza għal dak li ntqal minn din il-Qorti, kif diversament preseduta, fis-sentenza tagħha fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Albert Bezzina** tal-25 ta' Lulju 1994⁷:

Fuq dan il-punt il-Qorti tosserva li la l-artikolu 377(1) u anqas l-artikolu 382 ma jirrikjedu li s-sentenza tinkiteb mill-maġistrat; dak li trid il-liġi hu li dak li **jgħid** il-maġistrat meta jagħti s-sentenza jiġi registrat u riprodott fil-kopja tas-sentenza. Dak li hemm fuq il-komparixxi huma l-appunti tal-maġistrat, mhux is-sentenza, u bejn dawk l-appunti u l-kopja uffċjali tas-sentenza kif tidher a fol 15 ma hemmx kontradizzjonijiet. [enfasi ta' dik il-Qorti]

Illi bl-istess mod, fis-sentenza ta' din il-Qorti, kif diversament preseduta, fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Marc Vella Bonanno** tat-28 ta' Novembru 2019, ingħad hekk:

Qabel xejn verament li hemm diskrepanza bejn il-verżjoni miktuba mill-Maġistrat b'idejha stess u dik stampata mir-Registratur. Biss dwar dan il-Qorti f'it għandha xi tgħid għajr

⁴ Qorti tal-Appell Kriminali 6 ta' Lulju 2021.

⁵ Qorti tal-Appell Kriminali 3 ta' Diċembru 2019.

⁶ Qorti tal-Appell Kriminali 10 Diċembru 2019.

⁷ Ara wkoll **Il-Pulizija vs Carmel Scerri**, Qorti tal-Appell Kriminali, 28 ta' Marzu 2019.

ħlief li bl-ammont enormi ta' kawżi li jkollha dik il-Qorti ta' dan il-ġeneru huwa bilwisq Prattiku li tadotta prassi fejn tikteb il-konkluzjonijiet tagħha fil-qosor fuq il-komparixxi imbagħad tgħaddi għall-isteżura formali tas-sentenza aktar tard. Dwar dan ma hemm xejn x'jiġi ċensurat. L-unika haġa li din il-Qorti tirrimarka huwa dwar l-importanza imbagħad li dak miktuba *di proprio pugno* mill-Maġistrati imbagħad ikun rifless fis-sentenza stampata u maħruġa mir-Reġistratur. Skont ġurisprudenza li issa tidher ikkonsolidat ruhha sew, hija din il-verżjoni tas-sentenza uffiċjali maħruġa mir-Reġistratur li tiffirma stat fil-konfront ta' terzi. Għalhekk qabel xejn il-Qorti tqis li din hija s-sentenza uffiċjali u li fuqha wiehed għandu jqis il-Ġudizzju ta' dik il-Qorti.

9. Hawnhekk din il-Qorti se tirriproduċi l-parti rilevanti mill-verbal tas-seduta tas-6 ta' Ġunju 2023:

il-Qorti issib lill-imputata hatja tal-akkuzi migjuba fil-konfront tagħha (Sec 15(1)(a)(3), Chap 65), (Sec 3(1)Chap 104).

Tikkundannah ihallas il-multa ta' Ewro 2800. Il-Qorti tara illi ghalkemm ma jezistux fil-fehma tagħha ragunijiet għalfejn ghandha tapplika Art 3(1b) tal-Kap 104, madanakollu jezistu ragunijiet specjali ghala taht il-Art 3(2a)8 hija m'ghdneix tiskwalifikaha lill-imputata mil-licenzja sewqan għal din it-tieni (2) imputazzjoni. Tiskwalifiha milli jkolla jew tikseb licenzja tas-sewqan għal perjodu ta' 8 ijiem għall-ewwel (1) imputazzjoni.

Imbagħad fil-parti dispożittiva tal-kopja uffiċjali tas-sentenza ffirmata mill-Maġistrat u mid-Deputat Reġistratur u li tinsab esebita a fol. 31 tal-proċess, liema sentenza, kif ingħad, hija identika għall-kopja li ġiet mibgħuta mid-Deputat Reġistratur permezz ta' *email* lill-avukat difensur nhar l-20 ta' Lulju 2023, hemm imniżżel is-segwenti:

Deċiżjoni

Għar-raġunijiet msemmija wara li rat l-artikoli rilevanti tal-ligi ossia' l-Art. 15(1)(a) tal-Kap. 65, l-Art. 3(1), 3(1B) u 3(2A) tal-Kap.104, issib lill-imputata hatja tal-imputazzjonijiet migjuba kontra tagħha u tikkundannah thallas il-multa komplessiva ta' €2800. B'żieda mal-piena l-Qorti qieghda tapplika d-disposizzjonijiet tal-Art. 15(3) sabiex tiswalifika lill-imputata milli jkollha liċenzja tas-sewqan għal żmien tmient ijiem.

10. Illi minn eżami tal-verbal u tal-kopja uffiċjali tas-sentenza mogħtija kontra l-appellanti **VASSALLO**, ma jirriżultawx kontradizzjonijiet bejn it-tnejn. Dan qiegħed jingħad għaliex minkejja li l-kliem użat huwa differenti, fis-sustanza, dak li ġie mnizzel fil-verbal tas-seduta li fiha ngħatat is-sentenza, ġie riprodott fil-kopja uffiċjali tas-sentenza. Minn dawn l-atti, jirriżulta b'mod ċar illi l-appellanti nstabt haġta taż-żewġ imputazzjonijiet miġjuba kontra tagħha, fit-termini tal-Artikolu 15(1)(a) tal-Kapitolu 65 tal-Liġijiet ta' Malta u tal-Artikolu 3(1) tal-Kapitolu 104 tal-Liġijiet ta' Malta. Jirriżulta wkoll ċar illi l-Qorti tal-Maġistrati (Malta) ma dehrilhiex illi kellha tapplika l-eċċezzjoni taht l-Artikolu 3(1B) tal-Kapitolu 104 tal-Liġijiet ta' Malta, kif fil-fatt iddikjarat fis-seduta ta' nhar is-6 ta' Ġunju 2023 meta għaddiet għas-sentenza. Dan l-artikolu tal-liġi ġie citat ukoll fil-parti dispożittiva tas-sentenza uffiċjali; sempliċi indikazzjoni din illi l-Ewwel Qorti haġet konjizzjoni wkoll ta' dan l-artikolu, oltre illi fl-istess sentenza għamlet ukoll il-konsiderazzjonijiet tagħha fir-rigward, li jaqblu fis-sustanza tagħhom ma' dak li ġie vverbalizzat mill-Ewwel Qorti. Fuq kollox, hemm qbil bejn il-verbal u s-sentenza għal dak li jirrigwarda dik il-parti tas-sentenza fejn il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) iddeċidiet illi ma tapplikax, fil-konfront tal-appellanti, l-iswalifika mil-liċenzja kkontemplata fl-Artikolu 3(2A) tal-Kap. 104 tal-Liġijiet ta' Malta, u dan fit-termini tal-istess artikolu "*għal raġunijiet speċjali*", kif indikat kemm fil-verbal tas-6 ta' Ġunju 2023, kif ukoll fis-sentenza, b'dan għalhekk illi kemm mill-verbal, kif ukoll mill-parti dispożittiva tas-sentenza jirriżulta illi l-appellanti giet skwalifata biss milli jkollha jew tikseb liċenzja tas-sewqan għall-perjodu ta' tmint ijiem, fit-termini tal-Artikolu 15(3) tal-Kap. 65 tal-Liġijiet ta' Malta, u dan b'raba mal-ewwel imputazzjoni. Dan l-Ewwel Qorti tispjegah b'mod iżjed dettaljat fil-konsiderazzjonijiet tagħha fis-sentenza appellata, li bl-ebda mod ma jirravviżaw xi kunflitt mal-verbal, f'liema konsiderazzjonijiet ingħad hekk:

15. Il-Qorti temmen li f'dan il-każ għalkemm jirriżulta indubbjament element ta' traskuraġni da parti tal-imputata, huwa evidenti li kif żvolgiew l-affarijiet fuq spjegati fix-xhieda, hemm raġunijiet speċjali għala l-Qorti għandha tapplika d-diskrezzjoni tagħha sabiex ma timponiex perjodu ta' skwalifika tal-liċenzja tas-sewqan fir-rigward tar-reat ravviżat fit-tieni imputazzjoni. Mhux l-istess għar-reat ravviżat fl-ewwel imputazzjoni peress li f'dak il-każ il-Qorti

m'għandha l-ebda diskrezzjoni jekk għandhiex tapplika l-piena addizzjonali tal-iskwalifika jew le.

DECIDE

Għaldaqstant, din il-Qorti tiddeċiedi illi ma jeżistux raġunijiet għaliex il-proċess odjern għandu jiġi meqjus monk, b'dan għalhekk illi qegħda tiċhad l-aggravju sollevat mill-appellanti **Victoria VASSALLO** u tordna l-prosekwiment tal-appell dwar ir-rimanenti aggravji.

Natasha Galea Sciberras

Imhalef